



Revista de Artes Performativas, Educación y Sociedad

Número

7

Volumen 4

2022

Revista de Artes Performativas, Educación y Sociedad

Revista APES

Volumen 4, Número 7, 2022

Equipo editorial

Personas editoras

- Dra. Ángela Antúnez Sánchez. Investigadora independiente (España)
- Dr. Emilio Méndez Martínez. Investigador independiente (España)
- D. Xema Palanca Santamaría. Investigador independiente (España)
- Dra. Sara Torres Pellicer. Universidad de Alcalá (España/Argentina)
- Dra. Esther Uria Iriarte. Universidad del País Vasco (España)
- D. Koldobika Gotzon Vío Domínguez. Teatropedagogo y director teatral independiente (España/Grecia)

Consejo Científico

- Dra. Ángela Antúnez Sánchez. Investigadora independiente (España)
- Dña. Patrice Baldwin. Drama for Learning and Creativity (Reino Unido)
- Dra. Marta Domínguez Escribano. Universidad de Córdoba (España)
- Dr. Javier Fernández-Río. Universidad de Oviedo (España)
- Dra. Alicia Gómez-Linares. Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Euskadi, Dantzerti (España)
- Dra. Martha Katsaridou. Universidad de Tesalía (Grecia)
- Dr. José Ignacio Menéndez Santurio. Universidad Isabel I (España)
- Dra. Mercé Mateu Serra. INEFC-Barcelona (España)
- Dr. Emilio Méndez Martínez. Investigador independiente (España)
- Dra. Mar Montávez Martín. Universidad de Córdoba (España)
- Dr. Tomás Motos Teruel. Universidad de Valencia (España)
- Dra. Rosario Navarro Solano. Universidad de Sevilla (España)
- D. Xema Palanca Santamaría. Investigador independiente (España)
- Dra. Ana Pérez de Amézaga Esteban. ESAD de Asturias (España)
- Dra. Monica Prendergast. Universidad de Victoria (Canadá)
- Dra. Rosario Romero Martín. Universidad de Zaragoza (España)
- Dra. Beatriz Sánchez Martínez. Universidad de Oviedo (España)
- Dña. Sanja K. Tasic. Artistic Utopia-UUU y CEDEUM (Serbia)
- Dra. Sara Torres Pellicer. Universidad de Alcalá (España/Argentina)
- Dra. Ester Trozzo. Universidad Nacional de Cuyo (Argentina)
- Dra. Esther Uria Iriarte. Universidad del País Vasco (España)
- D. Koldobika Gotzon Vío Domínguez. Teatropedagogo y director teatral independiente (España/Grecia)
- Dña. Cristina Yarto López. Universidad de Barcelona (España)

ISSN 2659-594X

Editado en Gijón, Asturias, España

por Ángela Antúnez Sánchez, Emilio Méndez Martínez, Xema Palanca, Sara Torres Pellicer, Esther Uria Iriarte y Koldobika Gotzon Vío Domínguez

2022

Revista semestral

<https://www.apesrevista.com>

Dirección de contacto: apesrevista@gmail.com

Sumario

Editorial. Revista APES nº 7	5
Forum theater as a collective social action for an intercultural school-class/ Teatro forum como acción social colectiva para una clase escolar intercultural. <i>Martha Katsaridou</i>	7
¡Órdago a la educación! La relación educativa a través del mus. <i>Jesús Damián Fernández Solís</i>	35
Estimulación sensorial a través del clown de hospital: espectáculo integrado en entornos educativos de diversidad funcional. <i>Susana Carnero-Sierra y Francisco García-Bernardo</i> ..	59
Pedagogía teatral: en la búsqueda de sus orígenes. <i>Jesus Benjamín Farías</i>	71
KA229 <i>Circus of Emotions</i> . <i>Encarni Gallardo Valladolid, Vicent Montalt Miquel y Agustín Sala Montoro</i>	79
Experiencias	
Teatro – Cuento. Día del Libro C.P. Jacinto Benavente, Gijón. <i>Mónica Elena Busta</i>	97
Teatro y poesía mística: ¿por qué no?. <i>Cristina Coco Rodríguez</i>	107
<i>Los niños que escriben en el cielo</i> . Bitácora de un kamishibai y los pictogramas. <i>Carmen Alejandra Ormeño Discepolo</i>	113
“El teatro como herramienta de intervención socioeducativa. Teatro Social” Koldo Vío en la Universidad del País Vasco. <i>Esther Uria Iriarte, Maite Arrese Artabe y Marta Rama Ferreira</i>	119
Entrevista	
Entrevista a Adalett Pérez Pupo. <i>Koldobika Gotzon Vío Domínguez</i>	125
Reseña de libro	
Reseña de libro "Trabajo de Sísifo. Las artes escénicas en la educación", de Tomás Motos, Carmen Giménez-Morte y Ricardo Gassent. <i>Antoni Navarro Amorós</i>	135
Miscelánea	
Reseña 9ª conferencia de IDEA (Asociación Internacional Teatro y Educación) DRAMA 4ALL. Reikiavik, Islandia, 4 - 8 de julio de 2022. <i>Koldobika Gotzon Vío Domínguez</i>	141

Los niños que escriben en el cielo
Bitácora de un kamishibai y los pictogramas

Children writing in the sky
Journal of a kamishibai and pictograms (chinese oracle script)

Carmen Alejandra Ormeño Discepolo

Actriz y titiritera. Ciudad de Buenos Aires/Mendoza, Argentina

carmen.ormenio@gmail.com

Para referenciar: Ormeño Discepolo, Carmen Alejandra. (2022). *Los niños que escriben en el cielo*. Bitácora de un kamishibai y los pictogramas. *Revista de Artes Performativas, Educación y Sociedad*, 4(7), 113-118.

Fecha de recepción: 15 de junio de 2022

Fecha de aceptación: 17 de julio de 2022

*¿Alguien vio la luz de la aldea
De los niños que escriben en el cielo?
Es una vieja linterna
En el infinito tapiz
En el infinito tapiz*

Luis Alberto Spinetta

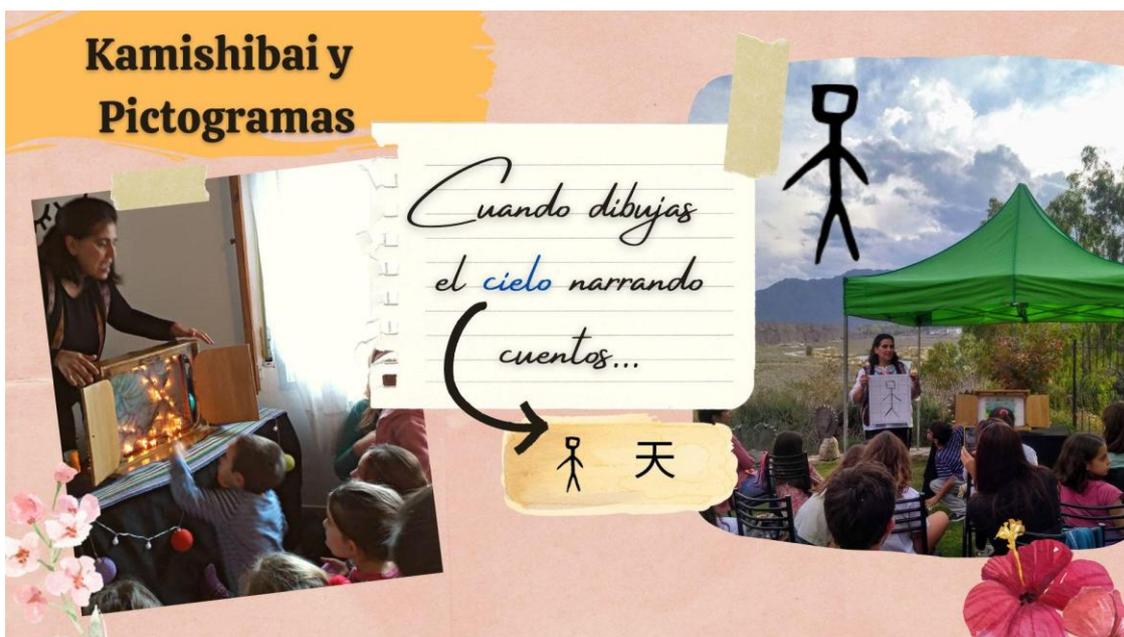
Hace algunos años conocí el kamishibai, el teatro de papel, casi simultáneamente estudiaba los antiguos pictogramas chinos. Así comenzó esta bitácora de palabras y dibujos para contar historias. Estrené en la Feria del Libro de Mendoza y comenzando así el recorrido por escuelas, espacios alternativos, domicilios y actualmente en las salas el hospital de niños de Buenos Aires. Soy actriz y titiritera, y buscando entre las palabras y las cosas, ingresé en el mundo de la caligrafía y la pintura tradicional oriental.

Este tipo de teatro de papel nació en Oriente y fue en Japón luego de 1945 que se hizo conocido en el resto del mundo. Las imágenes corren por el costado de la caja acompañando la narración, hay un ritual de abrir esas puertitas que permiten ver como se desplazan esas imágenes del relato.

Mientras estudiaba a los pictogramas chinos que me estaban robando el corazón por el nivel de poesía que contenían pensé que podían formar ser parte de esas ilustraciones ... y probé.

Cuando comencé a narrar y dibujé en un papel para practicar caligrafía con agua y un pincel algunas palabras, y vi los ojos de la audiencia, y aún más cuando les di un pincel a ellos mismos para que las dibujaron, supe que de esa manera las imágenes quedarían poblando su interior y que era un camino para recorrer.

¿Y qué son esos pictogramas? También los llaman escritura oracular. Allá cuando nació la escritura en la antigua China, cuentan que 倉頡 *Cāngjié*, tuvo el encargo del Emperador Amarillo de inventar algo que sirviera para poder recordar, fue así que observando a la naturaleza pudo ver la síntesis o el relato que señalaba el sentido de las cosas. Es decir que las palabras eran las señales de esas historias que representaban, antes de ese momento las palabras las concibieron como nudos con los que armaban una trama, tan semejantes a los quipus de los pueblos andinos. Pero era necesario poder recordar. Observando la sorprendente naturaleza y sus funciones sintetizaron los trazos más importantes y así nacieron los pictogramas, 甲骨文 *Jiǎgǔwén*, origen de la escritura del chino, japonés y coreano entre otras. Cuando voy descubriendo las historias de cada una de ellas, se abre una ventana hacia la poesía, y es en el mundo de la infancia donde encontré, hasta ahora, los que se sorprenden como yo de ese sentido.



Por ejemplo, la palabra cielo que actualmente se escribe así 天, toma a la palabra grande 大 que significa una gran persona que está bien firme, bien parada en el mundo que era necesaria en su clan y encima de ella está ese rectángulo que representa al cielo, entonces en aquel tiempo lo escribieron o

dibujaron así  es decir que el cielo estaba en la gente que era la que ayudaba en los antiguos clanes del inicio de nuestra civilización.

Otras palabras directamente son las estilizaciones como en el caso del árbol que tiene sus ramas o de una oveja que tiene sus orejitas.



Estaba en una feria de artistas hace unos años atrás haciendo caligrafía y vino un niño que aprendió la palabra fraternidad, él me preguntó mucho los detalles de lo que significaba y la dibujó varias veces. Al llegar a su casa, me contó luego su mamá que tomó una tiza y escribió en muchas partes de la casa esa palabra, su mamá contenta le dijo, bueno, ya aprendiste a escribir en chino una palabra, pero él le contestó: - “no mamá lo que hice fue dibujar a mi hermano y a mí juntos.” Su mamá me lo contó porque a él costaba en la escuela escribir, en cambio al pensar en dibujar todo fue más fácil. Fraternidad (en chino actual 悌)



se dibuja con la unión entre el hermano mayor y el menor que trabajan juntos como una herramienta que necesita partes firmes y blandas para poder ser útil.

Actualmente cuando vamos al hospital de niños con el kamishibai y los pictogramas suceden milagritos en los pocos minutos que podemos entrar a la sala donde están los chicos internados y cuando ellos pueden dibujar con pincel, aunque sea una palabra, la intervención se vuelve recíproca y única en cada habitación.



Son diferentes formas de narrar con un kamishibai, a veces uno puede estar más o menos visible, pero lo que ocurre cuando uno va a un hospital en ese espacio tan íntimo de la habitación es diferente. Muchos años atrás aprendí con los payamédicos, a quienes admiro mucho, sin embargo, esta experiencia tiene una participación diferente, hace algunas semanas estaba en el pasillo del hospital y una niña, se levantó de la cama y salió a abrazarme. Estoy tan agradecida de poder trabajar en “la Posta de artistas” programa de la DGEArt, Dirección General de Enseñanza Artística, que es coordinado por Juan Dasso y Gisel Katz con ellos y muchos otros artistas vamos a llevar el arte al hospital, y

mientras trabajan en otros espacios, me tocan las salas donde entro con mi kamishibai y mi dragóncito.



Cada narración, aunque sea el mismo relato es nuevo, en cada habitación cada caso es diferente y el sentido final de la historia sucede cuando ellos toman el pincel y pintan la palabra que estuvo en la historia. Las entienden tan claramente y además se quedan pensando- Entro con mi marioneta de un dragón propio de ese mundo, cantando y luego en alguna mesa acomodamos el espacio, a veces lo más difícil es conseguir al principio que dejen los celulares, o que al menos nos miren de costado, pero con pocos segundos, el kamishibai al abrirse, los invita naturalmente a que dejen las maquinitas de consuelo y abran sus ojos y oídos. El mes pasado había un jovencito de aproximadamente 13 o 14 años y no quería dejar de mirar el celular, con un ojo en cada lado, fue dejándolo y finalmente cuando tomó el pincel ya estaba inmerso en la historia. Son pocos minutos los que estamos en cada sala, suele venir conmigo Sabrina o Juan para ayudarme a instalarme ese ratito en la habitación y así convertimos ese momento en un encuentro donde las palabras se dibujan y allí terminan adueñándose de lo que la historia significa. Tanto en las escuelas, como en el hospital sucede algo que voy conociendo, este es el comienzo de este viaje donde las historias terminan de ser dibujadas por los chicos, y la escritura casi prehistórica, no importa si es oriental y occidental, es una imagen que da cuenta de la belleza cuando los niños las hacen propias.



...la esperanza.

amor filial